



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 57

Wednesday, May 7, 2008

Le mercredi 7 mai 2008

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Baker  
Banks  
Biron  
Brown  
Bryden  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Goldstein  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Poy  
Ringuette

Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Baker  
Banks  
Biron  
Brown  
Bryden  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
\*De Bané  
Di Nino  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
Gill  
Goldstein  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Poy

Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

**PRAYERS**

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Michael Starker, whose tragic death occurred yesterday while serving his country in Afghanistan.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-23, An Act to amend the Canada Marine Act, the Canada Transportation Act, the Pilotage Act and other Acts in consequence, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Goldstein presented a Bill S-235, An Act concerning unsolicited commercial electronic messages.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Goldstein moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**SPEAKER'S RULING**

At the end of Question Period on May 1, 2008, Senator Fraser rose on a point of order relating to Senators' Statements. She had two specific concerns: that a statement made earlier in the day had not met the criteria of rule 22(4) and that its content may have violated rule 51. On a separate issue, she asked for guidance as to when, if ever, mention may be made to the absence of Senators.

Senators Comeau, Carstairs, Goldstein, Banks, Corbin, and Stratton all spoke to the matter, focussing on specific aspects of Senator Fraser's point of order. I thank all the Honourable Senators for their helpful contributions.

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Michael Starker, décédé tragiquement hier pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi maritime du Canada, la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur le pilotage et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Goldstein présente un projet de loi S-235, Loi concernant les messages électroniques commerciaux non sollicités.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Goldstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Le 1<sup>er</sup> mai 2008, à la fin de la période des questions, le sénateur Fraser a invoqué le Règlement relativement aux Déclarations de sénateurs. Deux points la préoccupaient : elle estimait d'une part qu'une déclaration faite plus tôt au cours de la séance ne respectait pas les critères énoncés à l'article 22(4) du Règlement et, d'autre part, que sa teneur avait peut-être enfreint les dispositions de l'article 51. Dans un autre ordre d'idées, elle demandait conseil pour savoir quand, s'il y a lieu, l'absence d'un sénateur peut être signalée.

Les sénateurs Comeau, Carstairs, Goldstein, Banks, Corbin et Stratton sont tous intervenus à ce sujet, parlant d'aspects précis du rappel au Règlement du sénateur Fraser. Je remercie tous les honorables sénateurs de leurs interventions.

On the first point, I will read rule 22(4) in full.

When “Senators’ Statements” has been called, Senators may, without notice, raise matters they consider need to be brought to the urgent attention of the Senate. In particular, Senators’ statements should relate to matters which are of public consequence and for which the rules and practices of the Senate provide no immediate means of bringing the matters to the attention of the Senate. In making such statements, a Senator shall not anticipate consideration of any Order of the Day and shall be bound by the usual rules governing the propriety of debate. Matters raised during this period shall not be subject to debate.

Senators must, usually, rely on their own understanding of the appropriate matters for statements. This is evident from the rule itself, which states that Senators may raise matters that “they consider” to be urgent. The rule reflects the fact the Senate remains in large measure a self-regulating Chamber.

Senator Fraser’s second concern was that the statement may have violated rule 51, which forbids “All personal, sharp or taxing speeches.” Her objection concerned some of the language that was used.

Rule 51 seeks to preserve decorum and order. As I have noted in previous Rulings, the Senate functions best when its business proceeds in a courteous and dignified manner appropriate to the Chamber of sober second thought. I again underscore this point for Senators, and invite them to show care in how they frame remarks at all times during the sitting.

As a final point, Senator Fraser also sought guidance about restrictions on referring to the absence of a Senator. This is not the first time the topic has come up during the current Parliament. A Ruling of February 7, 2007, addressed this very issue. It stated that:

As to the matter of referring to Senators who may or may not be present, *House of Commons Procedure and Practice* by Marleau and Montpetit is clear, at page 188, that “the Speaker has traditionally discouraged Members from signalling the absence of another Member from the House because ‘there are many places that Members have to be in order to carry out all of the obligations that go with their office.’” This is just as much the case for Senators. Similarly, *Beauchesne’s*, at page 141, citation 481(c) of the sixth edition, prohibits reference to the presence or absence of specific Members.

Canadian practice discourages any reference to the absence of Senators. Practices in other countries, which were mentioned in discussion on the point of order, are not of direct relevance to the conduct of Senate business in this case.

Just as reference is not to be made to the absence of a Senator, members should also refrain from drawing attention to the arrival or departure of any Honourable Senator. We all understand that Senators have many legitimate competing obligations on their time.

As already noted, Honourable Senators are themselves to a great extent in control of how the Senate runs. We must share responsibility for this.

Tout d’abord, voici ce que dit l’article 22(4) du Règlement :

Après l’appel des « déclarations de sénateurs », les sénateurs peuvent, sans préavis, soulever des questions qu’ils jugent urgent de porter à l’attention du Sénat. Les déclarations de sénateurs devraient se rapporter particulièrement à des questions d’intérêt public auxquelles le Règlement et les pratiques du Sénat ne permettent pas d’accorder une attention immédiate. Dans ces déclarations, les sénateurs ne doivent pas anticiper sur l’étude d’une question à l’ordre du jour, et ils restent liés par les règles habituelles qui régissent la pertinence du débat. Les questions abordées au cours de cette période ne sont pas sujettes à débat.

Les sénateurs doivent, dans une large mesure, s’en remettre à leur jugement pour savoir s’il convient d’abord certaines questions dans leurs déclarations. C’est ce qui ressort de cette disposition du Règlement qui dit que les sénateurs peuvent soulever des questions « qu’ils jugent » urgent de porter à l’attention du Sénat. Ce règlement reflète bien le fait que le Sénat est, dans une large mesure, une Chambre qui s’autoréglemente.

Le sénateur Fraser a dit craindre également que cette déclaration n’ait enfreint l’article 51 du Règlement qui interdit « Les propos vifs, offensants ou accusateurs ». Elle s’inquiétait plus précisément de certains des termes employés.

L’article 51 vise à préserver l’ordre et le décorum. Comme je l’ai souligné dans des décisions antérieures, le Sénat fonctionne mieux lorsque ses travaux se déroulent de façon courtoise et digne, comme il convient à cette Chambre de second examen modéré et réfléchi. Les sénateurs doivent garder cela à l’esprit. Je les invite d’ailleurs à toujours bien peser leurs mots.

Pour terminer, le sénateur Fraser a demandé conseil pour savoir dans quelles circonstances l’absence d’un sénateur peut être signalée. Ce n’est pas la première fois que la question est abordée au cours de cette législature. Voici ce qu’on pouvait lire à ce propos dans une décision rendue le 7 février 2007 :

En ce qui concerne la mention de l’absence ou de la présence des sénateurs, l’ouvrage de Marleau et Montpetit *La procédure et les usages de la Chambre des communes* dit clairement, à la page 188, que « le Président a d’ailleurs toujours rappelé aux députés qu’ils ne doivent pas signaler l’absence d’un autre député car les députés doivent être à bien des endroits, afin de bien remplir les devoirs de leur charge ». Il en est de même pour les sénateurs. En outre, à la page 146 de la sixième édition du *Beauchesne*, on peut lire, au commentaire 481c), que l’usage interdit qu’un député, lorsqu’il a la parole, souligne l’absence ou la présence de tel ou tel député.

Au Canada, la pratique veut que l’on ne signale pas l’absence des sénateurs. Les pratiques en vigueur dans d’autres pays, dont il a été question dans le débat sur le rappel au Règlement, ne concernent pas directement la conduite des travaux du Sénat dans le cas présent.

Tout comme il ne convient pas de signaler l’absence d’un sénateur, il ne convient pas non plus que les sénateurs attirent l’attention sur l’arrivée ou le départ d’un honorable sénateur. Nous savons tous que les sénateurs ont de nombreuses obligations à remplir et que leur horaire est très chargé.

Comme je l’ai déjà mentionné, les honorables sénateurs décident eux-mêmes, dans une large mesure, du fonctionnement du Sénat. C’est là une responsabilité que nous partageons tous.

I would like also to take this occasion to address the concern raised by Senator Mercer yesterday. He made reference to rule 19, which deals with the demeanour of Senators in the Chamber. The purpose of this rule is to maintain an appropriate level of respect and dignity amongst Honourable Senators. The first item in the rule indicates that it is out of order for any Senator to pass between the Chair and the Senator who is then speaking. I urge all Honourable Senators to observe all the proprieties established in this rule 19 scrupulously.

In conclusion, I wish to thank all Honourable Senators for their comments. I once again encourage all Honourable Senators to reflect on the manner in which we conduct ourselves during the sitting, to ensure that we preserve the useful and respectful exchange of ideas and information that is the hallmark of the Senate.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses:

1. *Preamble, page 1*: Add after line 15 the following:

“AND WHEREAS it is important to provide access to heritage lighthouses in order for people to understand and appreciate the contribution of those lighthouses to Canada’s maritime heritage;”

2. *Clause 2, page 2*: Replace line 9 with the following:

“this Act, and includes any related building”

3. *Clause 2, page 2*: Replace lines 19 to 28 with the following:

““related building”, in relation to a heritage lighthouse, means any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse.”

4. *Clause 6, page 3*: Replace line 6 with the following:

“include any related building that the Min-”

5. *Clause 7, page 3*: Replace line 29 with the following:

“whether any related buildings should be”

Je voudrais aussi profiter de l’occasion pour donner suite à la préoccupation exprimée hier par le sénateur Mercer. Le sénateur Mercer a fait référence à l’article 19 du Règlement qui traite de la bienséance des sénateurs dans cette Chambre. Le but de cet article est d’assurer un niveau adéquat de respect et de dignité chez les honorables sénateurs. Le premier élément de cet article prévoit que les sénateurs ne doivent pas passer entre le fauteuil du Président et le sénateur qui a la parole. J’invite tous les honorables sénateurs à observer scrupuleusement toutes les lignes de conduite prévues à l’article 19.

Pour terminer, je désire remercier tous les honorables sénateurs de leurs observations. J’invite encore une fois tous les honorables sénateurs à réfléchir à leur comportement durant la séance et à faire en sorte que le partage d’information et de réflexions se fasse toujours sous le signe du respect, comme le veut la tradition au Sénat.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L’article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux :

1. *Préambule, page 1* : Ajouter après la ligne 16 ce qui suit :

« qu’il importe de permettre l’accès aux phares patrimoniaux afin que les gens puissent comprendre leur apport au patrimoine maritime du Canada et l’apprécier à sa juste mesure; »

2. *Article 2, page 2* : Remplacer les lignes 15 et 16 par ce qui suit :

« « phare patrimonial » Phare — ainsi que tout bâtiment connexe — désigné comme phare »

3. *Article 2, page 2* : Remplacer les lignes 18 à 25 par ce qui suit :

« « bâtiment connexe » S’entend, à l’égard d’un phare patrimonial, de tout bâtiment situé sur le même site que le phare qui contribue à son caractère patrimonial. »

4. *Article 6, page 3* : Remplacer la ligne 6 par ce qui suit :

« prendre tout bâtiment connexe qui, de l’avis »

5. *Article 7, page 3* : Remplacer la ligne 26 par ce qui suit :

« tout bâtiment connexe — doivent être »

6. *Clause 11, page 4*: Replace line 19 with the following:

“lated building should be included in the des-”

7. *Clause 16, page 5*: Replace line 23 with the following:

“house and whether any related building”.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Spivak:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to this bill without amendment; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-234, An Act to establish an assembly of the aboriginal peoples of Canada and an executive council.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 14 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 8 (inquiry), 85 (motion), 14 (inquiry), 69, 88, 68 (motions), 16 (inquiry), 102, 96, 79, 78 (motions) and 4 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino, calling the attention of the Senate to the voting age in Canada for federal elections and referendums.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

6. *Article 11, page 4* : Remplacer la ligne 15 par ce qui suit :

« tout bâtiment connexe — devrait être dés- »

7. *Article 16, page 5* : Remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« ainsi que tout bâtiment connexe — doit ».

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes à ce projet de loi sans amendement;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi constituant une assemblée des peuples autochtones du Canada et un conseil exécutif.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 8 (interpellation), 85 (motion), 14 (interpellation), 69, 88, 68 (motions), 16 (interpellation), 102, 96, 79, 78 (motions) et 4 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur l'âge requis pour voter au Canada aux élections et aux référendums fédéraux.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 12, 9, 3 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Segal, that the motion be amended by deleting all words after the first "That" and replacing them by the following:

"the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast-quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by Committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That selected and edited proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of the Committee, make the determination of the programme content of the selected, edited and categorized proceedings of the Senate and of its Committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, editing, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion."

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 11 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 12, 9, 3 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Segal, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après le mot « Que » et l'adjonction de ce qui suit :

« le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le Comité »);

Que les délibérations choisies et éditées, classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat et ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du Comité, décidera des délibérations choisies, éditées et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, éditer, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le Comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 11 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

WHEREAS the Canadian public has never been consulted on the structure of its government (Crown, Senate and House of Commons)

AND WHEREAS there has never been a clear and precise expression by the Canadian public on the legitimacy of the Upper House since the constitutional agreement establishing its existence

AND WHEREAS a clear and concise opinion might be obtained by putting the question directly to the electors by means of a referendum

THAT the Senate urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the *Referendum Act*, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and

THAT a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 76 (motion), 10 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to sit on Tuesday, May 20, 2008 and Wednesday, May 21, 2008 in St. John's, Newfoundland, for the purposes of its study of population health, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2008-2009 to 2012-2013 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-578.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:36 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

ATTENDU QUE le public canadien n'a jamais été consulté sur la structure de son gouvernement (Couronne, Sénat et Chambre des communes).

ATTENDU QUE le public canadien ne s'est jamais exprimé clairement et précisément sur la légitimité de la Chambre haute depuis l'accord constitutionnel prévoyant sa création.

ATTENDU QU'on pourrait obtenir une opinion claire et concise en posant la question directement aux électeurs par référendum.

QUE le Sénat demande au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la *Loi référendaire*, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat;

QUE soit envoyé à la Chambre des communes un message demandant à la Chambre de s'unir au Sénat dans ce but.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 76 (motion), 10 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, en conformité avec l'article 95(3)(a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir le mardi 20 mai 2008 et le mercredi 21 mai 2008, à St. John's, Terre-Neuve, aux fins de son étude de la santé des populations, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2008-2009 à 2012-2013 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/39-578.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Dawson ( <i>May 6</i> ).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson ( <i>6 mai</i> ).
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen ( <i>May 6</i> ).	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen ( <i>6 mai</i> ).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Nolin ( <i>May 7</i> ).	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin ( <i>7 mai</i> ).
Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Grafstein ( <i>May 6</i> ).	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein ( <i>6 mai</i> ).

